

Četrtek, 13. september 2012

Medinstitucionalni sporazum med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta

P7_TA(2012)0339

Sklep Evropskega parlamenta z dne 13. septembra 2012 o sklenitvi medinstitucionalnega sporazuma med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta (2012/2069(ACI))

(2013/C 353 E/25)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju pisma svojega predsednika z dne 10. aprila 2012,
- ob upoštevanju osnutka medinstitucionalnega sporazuma med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta,
- ob upoštevanju drugega odstavka člena 1 in členov 2, 6, 10 in 11 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) ter členov 15 in 295 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU),
- ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije ⁽¹⁾ ter zlasti členov 2(5) in 9 navedene uredbe,
- ob upoštevanju svoje resolucije z dne 14. septembra 2011 o dostopu javnosti do dokumentov (člen 104(7) Poslovnika) za leti 2009 in 2010 ⁽²⁾ ter zlasti odstavka 12 navedene resolucije,
- ob upoštevanju členov 23(12) in 127(1) ter Priloge VIII Poslovnika,
- ob upoštevanju poročila Odbora za ustavne zadeve (A7-0245/2012),
- A. ker sta preglednost in dostop do vseh pomembnih dokumentov in informacij temelja in osnovna pogoja za demokracijo, zlasti pa Evropskemu parlamentu omogočata, da opravlja svoje delo za ljudi, kakor je določeno v Pogodbah;
- B. ker je Lizbonska pogodba uvedla strožje zahteve glede preglednosti in pravic državljanov do udeležbe pri odločanju v Uniji; ker mora biti pravica Parlamenta in njegovih poslancev do posredovanja pomembnih informacij javnosti omejena izključno v jasno opredeljenih in utemeljenih izjemah;
- C. ker Pogodbi, posebej člen 13(2) PEU, priznavata načelo lojalnega sodelovanja med institucijami Unije;
- D. ker člen 14(1) PEU določa, da Evropski parlament skupaj s Svetom opravlja zakonodajno in proračunsko funkcijo ter funkcijo političnega nadzora in posvetovanja v skladu s Pogodbama; in ker mora imeti Parlament za uspešno izvajanje nalog, ki mu jih narekuje Pogodba, dostop do relevantnih dokumentov Sveta;

⁽¹⁾ UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

⁽²⁾ Sprejeta besedila, P7_TA(2011)0378.

Četrtek, 13. september 2012

- E. ker je s Pogodbama določeno, da se mora Svet pred sprejetjem določenih pravnih aktov posvetovati z Evropskim parlamentom in pridobiti njegovo odobritev;
- F. ker člen 218(10) PDEU zahteva, da se Parlament v vseh fazah postopka v zvezi z mednarodnimi sporazumi nemudoma in izčrpno obvesti;
- G. ker bi morala biti pravila o določanju stopnje tajnosti dokumentov Unije v skladu s členom 15(3) PDEU določena z uredbami, ki jih sprejmeta Evropski parlament in Svet ⁽¹⁾;
- H. ker Okvirni sporazum o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo ⁽²⁾ že določa pravila o posredovanju zaupnih informacij Komisije Parlamentu;
- I. ker sklep predsedstva Evropskega parlamenta z dne 6. junija 2011 ⁽³⁾ določa pravila o obdelavi zaupnih podatkov s strani Evropskega parlamenta;
- J. ker je konferenca predsednikov imenovala pogajalsko skupino za pogovore s Svetom o treh konkretnih vprašanjih: vključitev korelacijskih tabel v direktive Unije, pravila o udeležbi Parlamenta na mednarodnih konferencah ter dostop do tajnih dokumentov Sveta; ker je bil medtem dosežen dogovor o vprašanjih korelacijskih tabel in udeležbe Parlamenta na mednarodnih konferencah ⁽⁴⁾;

1. meni, da je sporazum o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta (v nadaljevanju: sporazum) nepogrešljiv instrument, ki Parlamentu omogoča, da v celoti izvaja svoje pristojnosti in opravlja svoje naloge; poudarja, da sporazum ne posega v uredbo o dostopu do dokumentov, sprejete v skladu s členom 15(3) PDEU;

2. poudarja, da področje uporabe sporazuma sicer zajema tajne podatke o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, vendar so v sporazumu zajeti tudi mednarodni sporazumi v skladu s členom 218(6) PDEU, ki se ne nanašajo izključno na skupno zunanjo in varnostno politiko (t. i. mešani sporazumi), vključno z vsemi njihovimi deli, ki sodijo na področje skupne zunanje in varnostne politike; poudarja tudi, da bo dostop Parlamenta do vseh tajnih podatkov, ki se nanašajo izključno na skupno zunanjo in varnostno politiko, še naprej urejen z ad hoc odločitvijo Sveta ali na podlagi Medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002 o dostopu Evropskega parlamenta do občutljivih informacij Sveta s področja varnostne in obrambne politike ⁽⁵⁾ (v nadaljevanju: medinstitucionalni sporazum iz leta 2002), dokler ne bo dogovorjena drugačna ureditev;

⁽¹⁾ V zvezi s tem glej tudi stališče Parlamenta z dne 15. decembra 2011 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (prenovitev) (P7_TA(2011)0580) ter zgoraj navedeno resolucijo Parlamenta z dne 14. septembra 2011 o dostopu javnosti do dokumentov (člen 104(7) Poslovnika) za leti 2009 in 2010.

⁽²⁾ UL L 304, 20.11.2010, str. 47.

⁽³⁾ UL C 190, 30.6.2011, str. 2.

⁽⁴⁾ Za korelacijske tabele, glej skupno politično izjavo Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije o obrazložitenih dokumentih, priloženo zakonodajni resoluciji Evropskega parlamenta z dne 27. oktobra 2011 o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status upravičencev do mednarodne zaščite, in o vsebini te zaščite (prenovitev) (P7_TA(2011)0469); vprašanje udeležbe Parlamenta je bilo urejeno z izmenjavo pisem.

⁽⁵⁾ UL C 298, 30.11.2002, str. 1.

Četrtek, 13. september 2012

3. opozarja na izjavo Evropskega parlamenta in Sveta, priloženo sporazumu, v kateri je zapisano, da bi bilo treba v letu 2012 začeti pregled medinstitucionalnega sporazuma iz leta 2002 ter da bi bilo treba pri tem upoštevati izkušnje, pridobljene z izvajanjem sporazuma in medinstitucionalnega sporazuma iz leta 2002;

4. obžaluje, da ni bilo mogoče z medinstitucionalnim sporazumom iz leta 2002 vzpostaviti meril, ki bila natančnejša od sprejetja ad hoc odločitev o dostopu do tajnih podatkov s področja skupne zunanje in varnostne politike; zato poudarja, da je najpomembnejše, da Parlament in Svet začeta pogajanja o spremembi medinstitucionalnega sporazuma iz leta 2002 zaradi njegove prilagoditve reformam, ki so bile izpeljane od njegove sklenitve, ter sedanjim okoliščinam;

5. pozdravlja izjavo o tajnosti dokumentov, priloženo sporazumu; obžaluje pa, da sporazum za razliko od okvirnega sporazuma med Komisijo in Parlamentom ne vsebuje podrobno opredeljenega postopka za primere, ko gre za dvom v zvezi z zaupno naravo posamezne informacije ali določanjem stopnje njene tajnosti;

6. pozdravlja zlasti naslednje vidike, ki jih vsebuje sporazum:

— diferenciacija obdelave in shranjevanja dokumentov glede na stopnjo zaupnosti;

— diferenciacija postopkov, kar zadeva varnostno preverjanje za poslance in zaposlene glede na stopnjo zaupnosti, pri čemer poslancem ne bo treba skozi varnostno preverjanje za dokumente stopnje tajnosti, ki je nižja od CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ali enakovredne stopnje, podobno kot v zgoraj navedenem okvirnem sporazumu med Parlamentom in Komisijo;

— vključitev dokumentov s stopnjo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET ali enakovredno stopnjo v področje uporabe sporazuma, podobno kot v zgoraj omenjenem okvirnem sporazumu med Parlamentom in Komisijo;

— možnost, da se lahko dostop dokumentov, kadar je to primerno, odobri tudi poročevalcem, poročevalcem v senci ali vsem ali nekaterim članom zadevnega odbora ali odborov;

— določbe o tesnem sodelovanju med Parlamentom in Svetom za zagotovitev enakovrednih stopenj varovanja tajnih dokumentov;

7. poziva predsedstvo, naj v skladu s členom 23(12) Poslovnika Evropskega parlamenta prilagodi zgoraj navedeni sklep z dne 6. junija 2011, tako da bo upošteval sporazum;

8. odobri sklenitev sporazuma v obliki, priloženi temu sklepu, ter sklene, da ga priloži v Poslovnik;

9. naroči svojemu predsedniku, naj skupaj s predsednikom Sveta sporazum podpiše;

10. naroči svojemu predsedniku, naj posreduje ta sklep skupaj s prilogo Svetu in Komisiji v vednost.

Četrtek, 13. september 2012

PRILOGA

MEDINSTITUCIONALNI SPORAZUM

med Evropskim Parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET STA –

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 14(1) Pogodbe o Evropski uniji (PEU) določa, da Evropski parlament skupaj s Svetom opravlja zakonodajno in proračunsko funkcijo ter funkcijo političnega nadzora in posvetovanja v skladu s Pogodbama.
- (2) Člen 13(2) PEU določa, da vsaka institucija deluje v mejah pristojnosti, ki so ji dodeljene s Pogodbama, in v skladu s postopki, pogoji in cilji, ki jih določata Pogodbi. Navedena določba tudi predvideva, da institucije med seboj lojalno sodelujejo. Člen 295 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) določa, da Evropski parlament in Svet med drugim določita načine svojega sodelovanja in da lahko v ta namen v skladu s Pogodbama skleneta medinstitucionalne sporazume, ki so lahko zavezujoči.
- (3) V skladu s Pogodbama oziroma drugimi ustreznimi določbami se mora Svet bodisi v okviru posebnega zakonodajnega postopka bodisi v skladu z drugimi postopki odločanja pred sprejetjem pravnega akta posvetovati z Evropskim parlamentom ali pridobiti njegovo odobritev. Pogodbi tudi določata, da mora biti Evropski parlament v določenih primerih obveščen o poteku ali rezultatih določenega postopka ali sodelovati pri ocenjevanju ali pregledu določenih agencij Unije.
- (4) Natančneje, člen 218(6) PDEU določa, da razen pri mednarodnih sporazumih, ki zadevajo izključno skupno zunanjo in varnostno politiko, Svet sprejme sklep o sklenitvi zadevnega sporazuma po odobritvi Evropskega parlamenta ali posvetovanju z njim; ta medinstitucionalni sporazum torej zajema vse mednarodne sporazume, ki ne zadevajo izključno skupne zunanje in varnostne politike.
- (5) Člen 218(10) PDEU določa, da se Evropski parlament v vseh fazah postopka nemudoma in izčrpno obvesti; navedena določba velja tudi za sporazume s področja skupne zunanje in varnostne politike.
- (6) V primerih, ko bi moral Evropski parlament zaradi izvajanja Pogodb in, če je ustrezno, drugih ustreznih določb imeti dostop do tajnih podatkov Sveta, bi se morala Evropski parlament in Svet sporazumeti o postopkih za ustrezno ureditev takšnega dostopa.
- (7) Če Svet odloči, da bo Evropskemu parlamentu odobril dostop do tajnih podatkov Sveta s področja skupne zunanje in varnostne politike, v ta namen sprejme ad hoc sklepe ali pa uporabi Medinstitucionalni sporazum z dne 20. novembra 2002 med Evropskim parlamentom in Svetom o dostopu Evropskega parlamenta do podatkov Sveta občutljive narave s področja varnostne in obrambne politike ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: medinstitucionalni sporazum z dne 20. novembra 2002), kakor je ustrezno.

⁽¹⁾ UL C 298, 30.11.2002, str. 1.

Četrtek, 13. september 2012

- (8) V izjavi visokega predstavnika o politični odgovornosti ⁽¹⁾, ki je bila dana ob sprejetju Sklepa Sveta 2010/427/EU z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje ⁽²⁾, je navedeno, da bo visoki predstavnik pregledal veljavne določbe o dostopu poslancev Evropskega parlamenta do tajnih dokumentov in podatkov na področju varnostne in obrambne politike (tj. medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002) ter po potrebi predlagala njihovo prilagoditev.
- (9) Pomembno je, da se načel, standardov in pravil za varovanje tajnih podatkov, ki so potrebni za varovanje interesov Evropske unije in njenih držav članic, oklene tudi Evropski parlament. Poleg tega bo Evropski parlament lahko posredoval tajne podatke Svetu.
- (10) Svet je 31. marca 2011 sprejel Sklep 2011/292/EU o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU ⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu: varnostni predpisi Sveta).
- (11) Predsedstvo Evropskega parlamenta je 6. junija 2011 sprejelo Sklep o pravilniku o obdelavi zaupnih podatkov s strani Evropskega parlamenta ⁽⁴⁾ (v nadaljnjem besedilu: varnostni predpisi Evropskega parlamenta).
- (12) Varnostni predpisi institucij, organov, uradov ali agencij Unije bi morali skupaj predstavljati celovit in usklajen splošni okvir za varovanje tajnih podatkov v Evropski uniji ter zagotavljati enaka temeljna načela in minimalne standarde. Skladno s tem bi morali biti osnovna načela in minimalni standardi, določeni v varnostnih predpisih Evropskega parlamenta in varnostnih predpisih Sveta, enakovredni.
- (13) Raven varovanja tajnih podatkov po varnostnih predpisih Evropskega parlamenta bi morala biti enakovredna ravni varovanja tajnih podatkov po varnostnih predpisih Sveta.
- (14) Ustrezne službe sekretariata Evropskega parlamenta in generalnega sekretariata Sveta bodo tesno sodelovale, da se zagotovi uporaba enakovredne ravni varovanja tajnih podatkov v obeh institucijah.
- (15) Ta sporazum ne posega v obstoječa in prihodnja pravila o dostopu do dokumentov, sprejeta v skladu s členom 15(3) PDEU, pravila o varovanju osebnih podatkov, sprejeta v skladu s členom 16(2) PDEU, pravila o pravicah Evropskega parlamenta do preiskave, sprejeta v skladu s tretjim odstavkom člena 226 PDEU, ter ustrezne določbe v zvezi z Evropskim uradom za boj proti goljufijam (OLAF) –

SKLENILA NASLEDNJI SPORAZUM:

Člen 1

Namen in področje uporabe

Ta sporazum določa postopke, ki urejajo pošiljanje tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovo obdelavo s strani Evropskega parlamenta, pri čemer jih ta potrebuje za izvajanje svojih pristojnosti in opravljanje svojih funkcij. Nanaša se na vse tovrstne zadeve, in sicer na:

⁽¹⁾ UL C 210, 3.8.2010, str. 1.

⁽²⁾ UL L 201, 3.8.2010, str. 30.

⁽³⁾ UL L 141, 27.5.2011, str. 17.

⁽⁴⁾ UL C 190, 30.6.2011, str. 2.

Četrtek, 13. september 2012

- (a) predloge, ki se obravnavajo po posebnem zakonodajnem postopku ali drugem postopku odločanja, v skladu s katerim je potrebno posvetovanje z Evropskim parlamentom ali njegova odobritev;
- (b) mednarodne sporazume, za katere je v skladu s členom 218(6) PDEU potrebno posvetovanje z Evropskim parlamentom ali njegova odobritev;
- (c) pogajalske smernice za mednarodne sporazume iz točke (b);
- (d) dejavnosti, poročila o oceni ali druge dokumente, o katerih je treba obvestiti Evropski parlament; in
- (e) dokumente o dejavnostih agencij Unije, pri katerih ocenjevanju ali nadzoru naj bi sodeloval Evropski parlament.

Člen 2

Opredelitev pojma "tajni podatki"

Za namene tega sporazuma pomenijo "tajni podatki" eno ali vse od naslednjega:

- (a) "tajni podatki EU" (v nadaljnjem besedilu: TPEU), kakor so opredeljeni v varnostnih predpisih Evropskega parlamenta in varnostnih predpisih Sveta ter ki imajo eno od naslednjih oznak stopnje tajnosti:

— RESTREINT UE/EU RESTRICTED;

— CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL;

— SECRET UE/EU SECRET;

— TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET;

- (b) tajni podatki, ki jih Svetu predložijo države članice in imajo nacionalno oznako stopnje tajnosti, ki je enakovredna kateri od stopenj tajnosti, ki se uporabljajo za TPEU, navedene v točki (a);
- (c) tajni podatki, ki jih Evropski uniji predložijo tretje države ali mednarodne organizacije ter imajo oznako stopnje tajnosti, ki je enakovredna kateri od stopenj tajnosti, ki se uporabljajo za TPEU, navedene v točki (a), kakor je določeno v zadevnih sporazumih o varnosti tajnih podatkov ali upravnih dogovorih.

Člen 3

Varovanje tajnih podatkov

1. Evropski parlament v skladu s svojimi varnostnimi predpisi in tem sporazumom varuje vse tajne podatke, ki mu jih predloži Svet.

2. Ker naj se ohrani enakovrednost med osnovnimi načeli in minimalnimi standardi za varovanje tajnih podatkov, ki jih v svojih varnostnih predpisih določata Evropski parlament in Svet, Evropski parlament zagotovi, da varnostni ukrepi, ki veljajo v njegovih prostorih, zagotavljajo enakovredno raven varovanja tajnih podatkov, kot se za takšne podatke zagotavlja v prostorih Sveta. Ustrezne službe Evropskega parlamenta in Sveta v ta namen tesno sodelujejo.

Četrtek, 13. september 2012

3. Evropski parlament sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi, da se tajni podatki, ki mu jih predloži Svet:

- (a) uporabljajo le za namene, za katere je bil omogočen dostop;
- (b) razkrijejo le osebam, ki jim je bil odobren dostop v skladu s členoma 4 in 5, in se ne objavijo;
- (c) brez predhodnega pisnega soglasja Sveta ne dajo drugim institucijam, organom, uradom ali agencijam Unije, pa tudi ne državam članicam, tretjim državam ali mednarodnim organizacijam.

4. Svet lahko Evropskemu parlamentu odobri dostop do tajnih podatkov, ki izvirajo iz drugih institucij, organov, uradov ali agencij Unije, držav članic, tretjih držav ali mednarodnih organizacij, le s predhodnim pisnim soglasjem organa izvora.

Člen 4

Osebna varnost

1. Dostop do tajnih podatkov se odobri poslancem Evropskega parlamenta v skladu s členom 5(4).

2. Če imajo zadevni podatki stopnjo tajnosti CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ali TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET oziroma temu enakovredno stopnjo, se lahko dostop odobri le poslancem Evropskega parlamenta, ki jih je pooblastil predsednik Evropskega parlamenta in ki:

- (a) so bili varnostno preverjeni v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta ali
- (b) za katere je pristojni nacionalni organ uradno sporočil, da so ustrezno pooblaščen zaradi njihovih funkcij v skladu z nacionalnimi zakoni in predpisi.

Ne glede na prvi pododstavek se lahko dostop do podatkov stopnje tajnosti CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL oziroma temu enakovredne stopnje odobri tudi poslancem Evropskega parlamenta, določenim v skladu s členom 5(4), ki so v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta podpisali častno izjavo, da teh podatkov ne bodo razkrili. Svetu se sporočijo imena poslancev Evropskega parlamenta, ki jim je bil dostop odobren na podlagi tega pododstavka.

3. Preden se poslancem Evropskega parlamenta odobri dostop do tajnih podatkov, se jih obvesti o obveznostih varovanja zadevnih podatkov v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta in o sredstvih zagotavljanja tovrstnega varovanja, poslanci Evropskega parlamenta pa se s temi obveznostmi seznaniijo.

4. Dostop do tajnih podatkov se odobri le tistim uradnikom Evropskega parlamenta in drugim uslužbencem Parlamenta, ki delajo v političnih skupinah in:

- (a) za katere je ustrezno parlamentarno telo ali nosilec funkcije v skladu s členom 5(4) vnaprej določil, da se morajo seznaniiti s podatki;
- (b) ki so bili varnostno preverjeni za dostop do podatkov ustrezne stopnje tajnosti v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta, če imajo podatki stopnjo tajnosti CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ali TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET ali temu enakovredno stopnjo, ter

Četrtek, 13. september 2012

- (c) ki so bili obveščeni in so prejeli pisna navodila o svojih obveznostih varovanja zadevnih podatkov ter o sredstvih za zagotavljanje tovrstnega varovanja in so podpisali izjavo, s katero potrjujejo prejem teh navodil in se zavezujejo, da jih bodo spoštovali v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta.

Člen 5

Postopek za dostop do tajnih podatkov

1. Svet predloži tajne podatke iz člena 1 Evropskemu parlamentu, če je na podlagi Pogodb ali pravnih aktov, sprejetih na podlagi Pogodb, pravno zavezan to storiti. Tudi parlamentarna telesa ali nosilci funkcij iz odstavka 3 lahko vložijo pisno zahtevo za takšne podatke.

2. V drugih primerih lahko Svet Evropskemu parlamentu predloži tajne podatke iz člena 1 na lastno pobudo ali na pisno zahtevo enega od parlamentarnih teles ali nosilcev funkcij iz odstavka 3.

3. Svetu lahko pisno zahtevo predložijo naslednja parlamentarna telesa ali nosilci funkcij:

(a) predsednik,

(b) konferenca predsednikov,

(c) predsedstvo,

(d) predsednik zadevnega odbora/zadevnih odborov,

(e) zadevni poročevalec/poročevalci.

Drugi poslanci Evropskega parlamenta lahko zahtevo vložijo prek enega od parlamentarnih teles ali nosilcev funkcij iz prvega pododstavka.

Svet se nemudoma odzove na takšno zahtevo.

4. Če je Svet pravno zavezan odobriti dostop do tajnih podatkov Evropskemu parlamentu ali če se je odločil, da ta dostop odobri, skupaj z ustreznim telesom ali nosilcem/nosilci funkcij iz odstavka 3 še pred posredovanjem teh podatkov pisno določi:

(a) da se lahko takšen dostop odobri enemu ali več naštetim:

(i) predsedniku,

(ii) konferenci predsednikov,

(iii) predsedstvu,

(iv) predsedniku zadevnega odbora/zadevnih odborov,

Četrtek, 13. september 2012

- (v) zadevnemu poročevalcu/zadevnim poročevalcem,
 - (vi) vsem ali nekaterim članom zadevnega odbora/zadevnih odborov; in
- (b) morebitne posebne postopke za varovanje teh podatkov.

Člen 6

Vpisovanje in shranjevanje tajnih podatkov v Evropskem parlamentu ter vpogled vanje in razpravljanje

1. Tajni podatki, ki jih Svet predloži Evropskemu parlamentu in imajo stopnjo tajnosti CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET ali TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET oziroma temu enakovredno stopnjo:

- (a) se iz varnostnih razlogov vpišejo, da se zabeleži njihov življenjski cikel in zagotovi njihova stalna sledljivost;
- (b) se hranijo na varovanem območju, ki izpolnjuje minimalne standarde fizične varnosti, določene v varnostnih predpisih Sveta in varnostnih predpisih Evropskega parlamenta, ki so enakovredni; in
- (c) se lahko dajo na vpogled ustreznim poslancem Evropskega parlamenta, uradnikom Evropskega parlamenta in drugim uslužbencem Parlamenta, ki delajo v političnih skupinah, navedenim v členu 4(4) in členu 5(4), in sicer le v zavarovani čitalnici v prostorih Evropskega parlamenta. V tem primeru veljajo naslednji pogoji:
 - (i) podatki se na noben način ne kopirajo, ne s fotokopiranjem ne s fotografiranjem;
 - (ii) zapiski niso dovoljeni in
 - (iii) v čitalnici ni dovoljeno imeti nobenih komunikacijskih naprav.

2. Tajni podatki, ki jih Svet pošlje Evropskemu parlamentu in imajo stopnjo tajnosti RESTREINT UE/EU RESTRICTED ali temu enakovredno stopnjo, se obdelujejo in shranjujejo v skladu z varnostnimi predpisi Evropskega parlamenta, ki za te tajne podatke zagotavljajo enakovredno raven varovanja, kot je na Svetu.

Ne glede na prvi pododstavek se dvanajst mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma podatki z oznako tajnosti na stopnji RESTREINT UE/EU RESTRICTED ali temu enakovredno stopnjo obdelujejo in shranjujejo v skladu z odstavkom 1. Dostop to takšnih tajnih podatkov urejata točki (a) in (c) člena 4(4) in člen 5(4).

3. Delo s tajnimi podatki lahko poteka le prek komunikacijskih in informacijskih sistemov, ki so bili ustrezno akreditirani ali odobreni v skladu s standardi, enakovrednimi tistim iz varnostnih predpisov Sveta.

4. Za tajne podatke, ki so prejemnikom v Evropskem parlamentu posredovani ustno, velja enakovredna raven varovanja kot za tajne podatke, predložene v pisni obliki.

Četrtek, 13. september 2012

5. Ne glede na točko (c) odstavka 1 tega člena se lahko o tajnih podatkih do stopnje tajnosti CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL ali temu enakovredne stopnje, ki jih Svet predloži Evropskemu parlamentu, razpravlja na sejah, zaprtih za javnost, ki se jih udeležijo le poslanci Evropskega parlamenta ter tisti uradniki Evropskega parlamenta in drugi uslužbenci Parlamenta, ki delajo v političnih skupinah, ki jim je bil odobren dostop do podatkov v skladu s členom 4(4) in členom 5(4). Pri tem veljajo naslednji pogoji:

- dokumenti se razdelijo na začetku seje in poberejo na koncu seje;
- dokumenti se na noben način ne kopirajo, ne s fotokopiranjem ne s fotografiranjem;
- zapiski niso dovoljeni;
- v prostoru ni dovoljeno imeti nobenih komunikacijskih naprav in
- v zapisniku seje se točka razprave, ki vsebuje tajne podatke, ne navede.

6. Kadar je treba organizirati sejo za razpravo o tajnih podatkih stopnje tajnosti SECRET UE/EU SECRET ali TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET ali temu enakovredne stopnje, se Evropski parlament in Svet dogovorita o posebnih postopkih za vsak primer posebej.

Člen 7

Kršitev varovanja tajnosti, izguba ali nepooblaščno razkritje tajnih podatkov

1. V primeru dokazane ali domnevne izgube ali nepooblaščenega razkritja tajnih podatkov, ki jih predloži Svet, generalni sekretar Evropskega parlamenta o tem nemudoma obvesti generalnega sekretarja Sveta. Generalni sekretar Evropskega parlamenta vodi preiskavo in generalnega sekretarja Sveta obvesti o izsledkih preiskave in o ukrepih, sprejetih, da se kaj takega ne bi ponovilo. Kadar gre za poslanca Evropskega parlamenta, predsednik Evropskega parlamenta ukrepa skupaj z generalnim sekretarjem Evropskega parlamenta.

2. Zoper vsakega poslanca Evropskega parlamenta, ki je odgovoren za kršitev določb varnostnih predpisov Evropskega parlamenta ali tega sporazuma, se lahko uvedejo ukrepi in kazni v skladu s členi 9(2) in 152 do 154 Poslovnika Evropskega parlamenta.

3. Zoper vsakega uradnika Evropskega parlamenta ali drugega uslužbenca Parlamenta, ki dela v politični skupini in ki je odgovoren za kršitev določb varnostnih predpisov Evropskega parlamenta ali tega sporazuma, se lahko naložijo kazni iz Kadrovskih predpisov za uradnike in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, kakor so določeni v Uredbi Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 ⁽¹⁾.

4. Zoper osebe, ki so odgovorne za izgubo ali nepooblaščno razkritje tajnih podatkov, se lahko uvede disciplinski in/ali sodni postopek v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi.

⁽¹⁾ UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

Četrtek, 13. september 2012

Člen 8

Končne določbe

1. Evropski parlament in Svet vsak na svoji strani sprejmeta vse ukrepe, potrebne za to, da se zagotovi izvajanje tega sporazuma. Pri tem tesno sodelujeta, zlasti z organizacijo obiskov, s katerimi se spremlja izvajanje varnostno-tehničnih vidikov tega sporazuma.
2. Ustrezne službe sekretariata Evropskega parlamenta in generalnega sekretariata Sveta se medsebojno posvetujejo, preden katera od obeh institucij spremeni svoje varnostne predpise, da bi se še naprej zagotavljala enakovrednost med osnovnimi načeli in minimalni standardi za varovanje tajnih podatkov.
3. Tajni podatki se v skladu s tem sporazumom predložijo Evropskemu parlamentu potem, ko Svet skupaj z Evropskim parlamentom določi, da je dosežena enakovrednost med osnovnimi načeli in minimalnimi standardi za varovanje tajnih podatkov v okviru varnostnih predpisov Evropskega parlamenta in Sveta na eni strani ter enakovrednost med ravniyo varovanja tajnih podatkov v prostorih Evropskega parlamenta in prostorih Sveta na drugi strani.
4. Ta sporazum se lahko na podlagi izkušenj, pridobljenih z izvajanjem tega sporazuma, na zahtevo ene ali druge institucije pregleda.
5. Ta sporazum začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

V ..., ...

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

IZJAVE

(a) Izjava Evropskega parlamenta in Sveta o členu 8(3)

Evropski parlament in Svet bosta sodelovala, tako da bo enakovrednost iz člena 8(3) Medinstitucionalnega sporazuma z dne ... (*) med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta lahko ugotovljena do dne začetka veljavnosti navedenega sporazuma.

(b) Izjava Evropskega parlamenta in Sveta o stopnji tajnosti dokumentov

Evropski parlament in Svet opozarjata, da označevanje dokumentov z nezadostno ali previsoko stopnjo tajnosti negativno vpliva na verodostojnost varnostnih predpisov.

Svet bo še naprej zagotavljal, da so podatki, ki izvirajo iz Sveta, označeni z ustrezno stopnjo tajnosti v skladu z varnostnimi predpisi Sveta. Svet bo pregledal stopnjo tajnosti vsakega dokumenta, preden ga posreduje Evropskemu parlamentu, zlasti da bi preveril, ali je zadevna stopnja tajnosti še vedno ustrezna.

(*) Datum podpisa medinstitucionalnega sporazuma.

Četrtek, 13. september 2012

Evropski parlament bo varoval vse tajne podatke, ki so mu predloženi, na način, ki ustreza stopnji tajnosti. Če bi Evropski parlament želel znižati ali odpraviti oznako tajnosti tajnega dokumenta, ki ga je posredoval Svet, je to mogoče le s predhodnim pisnim soglasjem Sveta.

(c) Izjava Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu do tajnih podatkov na področju skupne zunanje in varnostne politike

Evropski parlament in Svet opozarjata na izjavo visoke predstavnice o politični odgovornosti ⁽¹⁾ in menita, da bi bilo treba v letu 2012 začeti pregled Medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002 med Evropskim parlamentom in Svetom o dostopu Evropskega parlamenta do podatkov Sveta občutljive narave s področja varnostne in obrambne politike ⁽²⁾.

Pri pregledu bosta upoštevani posebna vloga Evropskega parlamenta na področju skupne zunanje in varnostne politike ter izkušnje pri izvajanju tako Medinstitucionalnega sporazuma z dne ... (*) med Evropskim parlamentom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta kot zgoraj navedenega medinstitucionalnega sporazuma z dne 20. novembra 2002.

Svet do zaključka tega pregleda v primerih, ko odloči, da bo Evropskemu parlamentu odobril dostop do tajnih podatkov Sveta s področja skupne zunanje in varnostne politike, ravna v skladu z uvodno izjavo 7 Medinstitucionalnega sporazuma z dne ... (*) med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta in odstavkom 2 zgoraj navedene izjave visoke predstavnice.

Evropski parlament in Svet se strinjata, da bosta pri izvajanju te izjave ustrezno upoštevala posebno naravo in zlasti občutljivo vsebino podatkov s področja skupne zunanje in varnostne politike.

(d) Izjava Sveta o dokumentih Sveta, ki niso tajni

Svet potrjuje, da se Medinstitucionalni sporazum z dne ... (*) med Evropskim parlamentom in Svetom o pošiljanju tajnih podatkov Sveta o zadevah, ki niso s področja skupne zunanje in varnostne politike, Evropskemu parlamentu in njihovi obdelavi s strani Evropskega parlamenta ne uporablja za interne dokumente Sveta, ki niso tajni (tj. dokumente, označene z oznako LIMITÉ).

(e) Izjava Evropskega parlamenta o tajnih podatkih Komisije

Evropski parlament poudarja, da bodo tajni podatki, ki izvirajo iz Evropske komisije in/ali jih ta pošlje Evropskemu parlamentu, poslani in obravnavani v skladu z določbami iz Okvirnega sporazuma z dne 20. oktobra 2010 o odnosih med Evropskim parlamentom in Evropsko komisijo ⁽³⁾.

⁽¹⁾ UL C 210, 3.8.2010, str. 1.

⁽²⁾ UL C 298, 30.11.2002, str. 1.

^(*) Datum podpisa medinstitucionalnega sporazuma.

⁽³⁾ UL L 304, 20.11.2010, str. 47.